KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 5e september 1964 door de Minister van Cultuur, Adjunct voor Nationale Opvoeding, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot bevordering van de Nederlandstalige filmcultuur", heeft de 9e september 1964 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Culture, Adjoint à l'Education nationale, le 5 septembre 1964, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "tendant à promouvoir la culture cinématographique d'expression néerlandaise", a donné le 9 septembre 1964 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

De rechtsgrond van het ontwerp is in artikel 1 aldus aangegeven : "Binnen de perken der kredieten daartoe uitgetrokken op de begroting"; het eerste lid van de aanhef moet dan ook naar artikel 29 van de Grondwet verwijzen.

\+

\+ +

Artikel 6 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole schrijft voor, dat aan de Minister van Financiën voor akkoord worden voorgelegd de voorontwerpen van besluiten die organieke regels inzake het verlenen van toelagen vaststellen. Overeenkomstig artikel 24 van hetzelfde besluit moet in de aanhef naar dat akkoord, met zijn datum, worden verwezen.

\+

\+ +

Artikel 92 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap (wet van 2 december 1957) bepaalt in paragraaf 1 dat steunmaatregelen die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen vervalsen, voor zover ze het handelsverkeer tussen de Lid-Staten beïnvloeden, onverenigbaar zijn met de Gemeenschappelijke Markt; in paragraaf 3 zegt het echter, dat wel "als verenigbaar met de Gemeenschappelijke Markt kunnen worden beschouwd ... c) steunmaatregelen om de ontwikkeling van bepaalde vormen van bedrijvigheid ... te vergemakkelijken ... mits de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt daardoor niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad".

.../...

Artikel 93 stelt een regeling vast voor het onderzoek van de steunmaatregelen die in de Staten bestaan. Is een steunmaatregel niet te verenigen met de Gemeenschappelijke Markt, dan kan de bij genoemd Verdrag ingestelde commissie beslissen, dat de betrokken Staat ze opheft of wijzigt.

Onder 3° zegt artikel 93 verder, dat de door het Verdrag ingestelde commissie van elk voornemen tot invoering of wijziging van zulke steunmaatregelen tijdig op de hoogte wordt gebracht om haar opmerkingen te kunnen maken.

Van onderhavig ontwerp, dat toelagen aan het Belgisch bioscoopbedrijf bedoelt te verlenen, moet dus aan genoemde commissie kennis worden gegeven.

\+

\+ \+

OPMERKINGEN OVER DE ARTIKELEN.

Artikel 3.

Een betere lezing voor het eerste lid van dat artikel ware :

"Voor toelagen komen alleen in aanmerking cultuurfilms waarvan het scenario in het Nederlands is gesteld en de oorspronkelijke versie in die taal is gerealiseerd".

.../...

Artikel 6.

Dat artikel leze men zó :

"Artikel 6.-

Voor reclame-, wetenschappelijke en didactische films alsook voor filmjournaals kan geen toelage overeenkomstig dit besluit worden verleend".

Artikel 8.

Dat artikel geeft de Minister bevoegdheid om zowel in België als in het buitenland toelagen te verlenen voor filmmanifestaties. Zo verstaat de Regering het echter niet.

Het gaat hier om toelagen in België voor manifestaties waar Nederlandstalige films worden vertoond.

Voorgesteld wordt :

"Artikel 8.-

De Minister kan toelagen verlenen met het oog op het deelnemen van Nederlandstalige films aan filmmanifestaties in België of in het buitenland".

Artikel 10.

In het tweede lid schrappe men de woorden "van dit besluit".

.../...

Het derde lid leze men als volgt :

"Het advies over toelagen met het oog op Belgische deelneming aan filmmanifestaties in het buitenland, duidt bovendien aan, welke films in aanmerking komen".

Artikelen 11 en 19.

Aan het bepaalde in artikel 11, vierde lid, en in artikel 19, tweede lid, moet een afzonderlijk artikel worden gewijd, dat na artikel 25 van het ontwerp komt :

"Artikel 26.-

§ 1. Voor drie leden neemt het mandaat, in afwijking van artikel 11, een einde na de eerste drie jaren dat de selectiecommissie heeft gewerkt. Die leden worden door het lot aangewezen.

§ 2. Voor acht leden neemt het mandaat, in afwijking van artikel 19, een einde na de eerste drie jaren dat de Hoge Raad heeft gewerkt. Die leden worden door het lot aangewezen".

Artikel 14.

Het tweede lid leze men als volgt :

"Het niet eenstemmig gegeven advies vermeldt de zienswijze van ieder lid".

.../...

Artikel 15.

Door de commissie te belasten met het opmaken van een reglement dat onder meer bepaalt "de wijze waarop de aanvragen tot het bekomen van een toelage voor een film ingediend worden", kent het ontwerp aan die commissie een verordenende bevoegdheid toe ten aanzien van het verlenen van de toelagen. Die procedureregelen slaan niet uitsluitend op de werkzaamheden van de commissie maar ook op het toekennen zelf van toelagen, hetgeen alleen de Minister bevoegd is te doen.

Die bepaling bevat een opdracht van bevoegdheid ten aanzien van maatregelen die essentieel zijn voor de voorgenomen reglementering. De gemachtigde van de Regering stemt er mede in, dat het derde lid als volgt wordt gesteld :

"Dit reglement bepaalt onder meer de bij het onderzoek der aanvragen door de selectiecommissie te volgen procedure".

Bovendien schrijve men "reglement" in plaats van "werkreglement" in het tweede lid van dit artikel.

Artikel 18.

Luidens het eerste lid, bestaat de raad uit twaalf tot vierentwintig leden. Hieraan dient te worden toegevoegd de voorzitter die "buiten de leden" wordt benoemd.

De volgende lezing wordt voorgesteld :

"Artikel 18.-

De Hoge Raad bestaat uit een voorzitter, ten minste twaalf en ten hoogste vierentwintig leden.

.../...

De Koning benoemt de voorzitter.

De overige leden worden benoemd door de Koning als volgt :

- een tot drie leden uit ...

...

Bovendien ...

De Koning wijst uit de leden twee ondervoorzitters aan.

Bij afwezigheid ...".

Artikel 19.

Zie de opmerking bij artikel 11.

Artikel 22.

Het tweede lid van dit artikel leze men als volgt :

"De aanwezige leden die met het uitgebrachte advies niet instemmen, kunnen hun zienswijze schriftelijk ter kennis van de bevoegde Minister brengen".

Artikel 23.

Het eerste lid ware beter gesteld als volgt :

"De Hoge Raad maakt zijn huishoudelijk reglement op, en legt het de bevoegde Minister ter goedkeuring voor".

.../...

Artikel 24.

In het eerste lid leze men in de Franse tekst "réunit" in plaats van "établit".

Artikel 26.

Als gevolg van de opmerking bij de artikelen 11 en 19, zou dit artikel in het ontwerp artikel 27 worden.

OBSERVATIONS GENERALES.

Le fondement légal du projet est indiqué à l'article ler par les termes "Dans les limites des crédits inscrits à cette fin au budget ... "; il conviendrait donc à l'alinéa ler du préambule de se référer à l'article 29 de la Constitution.

\+

\+ +

L'article 6 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire prescrit de soumettre à l'accord du Ministre des Finances les avant-projets d'arrêtés qui édictent des règles organiques concernant l'octroi de subventions. Référence à cet accord avec indication de sa date doit être faite au préambule conformément à l'article 24 du même arrêté .

\+

\+ +

L'article 92 du Traité instituant la Communauté économique européenne (loi du 2 décembre 1957), après avoir déclaré au § ler, incompatibles avec le Marché commun, dans la mesure où elles affectent les échanges entre les Etats membres, les aides qui faussent la concurrence en favorisant certaines entreprises, précise, au § 3, que "peuvent être considérées comme compatibles avec le Marché commun ... c) les aides destinées à faciliter le développement de certaines activités ... quand elles n'altèrent pas les conditions des échanges dans une mesure contraire à l'intérêt commun".

L'article 93 instaure un régime d'examen des aides existant dans les Etats. Si une aide n'est pas compatible avec le Marché commun, la Commission prévue par ledit Traité peut décider sa suppression ou sa modification par l'Etat intéressé.

L'article 93 poursuit sous le 3° que la commission prévue par le Traité est informée en temps utile pour présenter ses observations , des projets tendant à instituer ou à modifier ces aides.

Le projet , qui a pour objet d'accorder des subventions à l'industrie cinématographique belge, devra donc être communiqué à la commission.

\+

\+ +

OBSERVATIONS CONCERNANT LES ARTICLES.

Article 3.

Le premier alinéa de cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Ne peuvent être subventionnés que les films culturels dont le scénario est rédigé en langue néerlandaise et dont la version originale est réalisée en cette langue".

Article 6.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 6.-

Des films publicitaires, scientifiques et didactiques ainsi que ... (la suite comme au projet) ...".

Article 8.

Cet article autorise le Ministre à subventionner des manifestations cinématographiques aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, ce qui n'est pas conforme aux intentions du Gouvernement.

Il s'agit, en l'espèce, de subventionner des manifestations en Belgique où des films d'expression néerlandaise seront projetés.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 8.-

Le Ministre peut accorder des subventions en vue de la participation de films d'expression néerlandaise aux manifestations cinématographiques en Belgique ou à l'étranger".

Article 10.

Au deuxième alinéa de cet article, il y a lieu de supprimer les mots "du présent arrêté".

Le troisième alinéa devrait se lire comme suit :

"L'avis relatif aux subventions en vue de la participation belge à une manifestation cinématographique à l'étranger, indique en outre les films à prendre en considération pour participer à cette manifestation".

.../...

Articles 11 et 19.

La disposition figurant à l'article 11, alinéa 4, et à l'article 19, alinéa 2, devrait être distraite de ces articles et former un article distinct figurant après l'article 25 du projet :

"Article 26.-

§ 1er. Par dérogation à l'article 11, au terme des trois premières années de fonctionnement de la commission de sélection, le mandat de trois membres prend fin. Ces membres sont désignés par tirage au sort.

§ 2. Par dérogation à l'article 19, au terme des trois premières années de fonctionnement du Conseil supérieur, le mandat de huit membres prend fin. Les membres sont désignés par tirage au sort".

Article 14.

Le deuxième alinéa devrait être rédigé de la manière suivante :

"L'avis qui n'est pas émis à l'unanimité des voix indique l'opinion de chaque membre".

Article 15.

En chargeant la commission d'établir un règlement qui "détermine notamment la procédure à suivre pour l'introduction des demandes tendant à obtenir une subvention", le projet accorde à cette commission un pouvoir réglementaire au sujet de l'octroi des subventions. Ces règles de procédure ne concernent pas uniquement le travail de la commission, mais également l'octroi même des subventions qui est réservé au Ministre.

Cette disposition contient une délégation de pouvoir au sujet de mesures essentielles dans la réglementation envisagée. Le délégué du Gouvernement est d'accord pour rédiger le troisième alinéa comme suit :

"Ce règlement détermine notamment la procédure à suivre pour l'examen des demandes par la commission de sélection ".

En outre, il y aurait lieu de supprimer les mots "de travail" au deuxième alinéa de cet article.

Article 18.

Aux termes de l'alinéa 1er, le conseil se compose de douze à vingt-quatre membres. Il faut y ajouter le président qui est nommé "en dehors du conseil".

La rédaction suivante est proposée :

"Article 18.-

Le Conseil supérieur se compose d'un président, de douze membres au moins, et de vingt-quatre membres au plus.

Le Roi nomme le président.

Les autres membres sont nommés par le Roi à raison de :

- un à trois membres dans les milieux ...
- un ou deux membres dans les milieux ...
- un ou deux membres dans les milieux ...
- un à trois membres ...
- un à trois membres dans les milieux de la critique ...
- un à trois membres ....

....

En outre ...

Le Roi désigne parmi les membres deux vice-présidents.

En l'absence ... ".

Article 19.

Voir l'observation formulée à propos de l'article 11.

Article 22.

Le deuxième alinéa de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Les membres présents qui ne sont pas d'accord avec l'avis peuvent, par écrit, faire connaître leur opinion au Ministre compétent".

Article 23.

Le premier alinéa serait mieux rédigé comme suit :

"Le Conseil supérieur établit son règlement d'ordre intérieur qu'il soumet ... ".

.../.

Article 24.

Dans le premier alinéa, il y a lieu d'écrire "réunit" au lieu de "établit".

Article 26.

Suite à l'observation faite au sujet des articles 11 et 19, cet article deviendrait l'article 27 du projet.

: kamer was samengesteld uit

: Heren : J. SUETENS,
:ssieurs :

H. BUCH,
G. VAN BUNNEN,

:vrouw : J. DE KOSTER,
:dame :

De overeenstemming tussen de :derlandse en de Franse tekst :rd nagezien onder toezicht van : H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht :or de H. A. VANDER STICHELE, :bstituut.

: GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

eerste voorzitter,
premier président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.